

Instructions for Use
Gebrauchsanweisung
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instruções de utilização

05.001.098

**Synthes Maintenance Spray, 400 ml,
for Electric Pen Drive and Air Pen Drive**

**Synthes Wartungsspray, 400 ml
für Electric Pen Drive und Air Pen Drive**

**Spray de mantenimiento Synthes, 400 ml,
para Electric Pen Drive y Air Pen Drive**

**Spray d'entretien Synthes, 400 ml
pour Electric Pen Drive et Air Pen Drive**

**Spray di manutenzione Synthes, 400 ml,
per Electric Pen Drive e Air Pen Drive**

**Spray de manutenção Synthes, 400 ml,
para Electric Pen Drive e Air Pen Drive**



Instruments and implants
approved by the AO Foundation

 **DePuy Synthes**

PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES

05.001.098

Synthes Maintenance Spray, 400 ml

Intended Use

The Synthes Maintenance Spray is intended to lubricate surgical instruments, its components and for their maintenance.

General Information

Technically, the Synthes Maintenance Spray may support the mechanical properties of surgical instruments and its components, may help to reduce friction and corrosion and therefore heat generation and may help to improve the longevity of the instruments. The oil film is not impairing effective sterilization. Synthes Maintenance Spray is a silicone free product. Do not use Synthes Maintenance Spray for Anspach Power Tools.

Safety Instructions

The Synthes Maintenance Spray is only to be used for lubricating Synthes Power Tool Systems (Electric Pen Drive and Air Pen Drive including its components) and instruments after careful consultation of the instructions for use of the corresponding surgical instrument or power tool.

Synthes Maintenance Spray is just to be applied prior to sterilization.

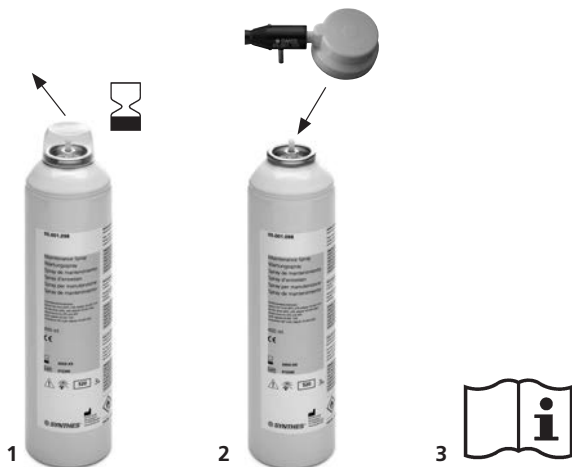
The Synthes Maintenance Spray is designed for use by the reprocessing department or the Synthes service center and production personnel.

Do not use Synthes Maintenance Spray after the indicated expiry date.

Instructions for the safe use, disposal and potential hazards associated with the particular chemical mixtures of this product are available for reference in the respective Material and Safety Data Sheet (SE_492023). A copy may be ordered under msds@synthes.com.

Application

1. Check expiry date and remove lid
2. Attach the specific adapter for the instrument to lubricate:
 - Electric Pen Drive (EPD with adapter 05.001.101)
 - Air Pen Drive (APD, with adapter 05.001.092)
 - Attachments for EPD and APD (with adapter 05.001.102)
 - Screwdriver 90° (with adapter 05.505.002)
3. Consult the instruction for use of the corresponding power tool system or surgical instrument for proper use.



05.001.098

Synthes Maintenance Spray, 400 ml

Precautions:

- Product contains extremely flammable gas under pressure; may explode if heated
- Store in a cool, dry, dark and well-ventilated place
- Keep away from direct sunlight and sources of ignition
- Only use in well-ventilated areas
- Take precautionary measures against static discharges
- Read, follow and keep the instruction for use
- Wet cleaning under mechanical load may dissolve the etiquette of the Synthes Maintenance Spray
- Do not pierce or burn, even after use.

Explanation of Symbols



Caution



Consult the Instructions for Use before operating the device



The device meets the requirements of directive 93/42/EEC for medical devices. It is authorized by an independent named site for which it bears the CE symbol.



Manufacturer



Product is delivered in an unsterile condition



Keep away from direct sunlight



Indicates the expiry date

05.001.098

Synthes Wartungsspray, 400 ml

Bestimmungsgemäße Anwendung

Das Synthes Wartungsspray ist für das Ölen und die Wartung und Pflege von chirurgischen Instrumenten und ihren Komponenten vorgesehen.

Allgemeine Informationen

Grundsätzlich kann das Synthes Wartungsspray die mechanischen Eigenschaften chirurgischer Instrumente und ihrer Komponenten unterstützen, zur Reduzierung von Reibung und Korrosion und damit zu geringerer Hitzeentwicklung beitragen und die Langlebigkeit der Instrumente verbessern. Die effektive Sterilisation wird durch den Ölfilm nicht beeinträchtigt. Synthes Wartungsspray ist frei von Silikon. Synthes Wartungsspray nicht für die Wartung und Pflege von Anspach Antriebsmaschinen verwenden.

Sicherheitshinweise

Das Synthes Wartungsspray erst nach sorgfältigem Durchlesen der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Antriebssystems (Electric Pen Drive und Air Pen Drive einschliesslich Komponenten) oder chirurgischen Instruments verwenden, um das Synthes Antriebssystem bzw. Instrument zu ölen.

Das Synthes Wartungsspray erst unmittelbar vor der Sterilisation verwenden.

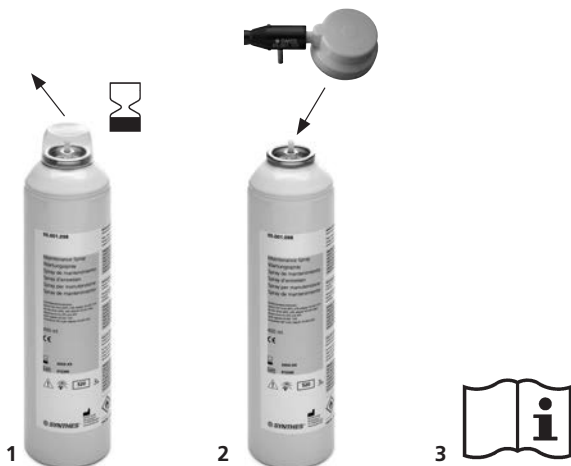
Das Synthes Wartungsspray wurde für die Anwendung durch Mitarbeiter in der klinischen Aufbereitung sowie Mitarbeiter der Synthes Servicestellen und Produktion entwickelt.

Synthes Wartungsspray nach Ablauf des auf dem Etikett angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Anweisungen für die sichere Verwendung, Entsorgung und potenzielle Gefahren im Zusammenhang mit den besonderen chemischen Gemischen dieses Produkts stehen im entsprechenden Material- und Sicherheitsdatenblatt (SE_492023) zur Verfügung. Ein Exemplar kann unter msds@synthes.com bestellt werden.

Anwendung

1. Das Verfallsdatum kontrollieren und den Verschluss entfernen.
2. Den Spezialadapter aufsetzen, um die folgenden Systeme, Aufsätze und Instrumente zu ölen:
 - Electric Pen Drive (EPD mit Adapter 05.001.101)
 - Air Pen Drive (APD mit Adapter 05.001.092)
 - EPD-/APD-Aufsätze (mit Adapter 05.001.102)
 - Schraubenzieher 90° (mit Adapter 05.505.002)
3. Einzelheiten zur ordnungsgemässen Anwendung siehe Gebrauchsanweisung des entsprechenden Antriebssystems oder chirurgischen Instruments.



05.001.098

Synthes Wartungsspray, 400 ml

Vorsichtsmassnahmen:

- Produkt enthält hochentzündliches Gas unter Druck und kann bei Erhitzung explodieren
- An einem kühlen, trockenen, dunklen und gut belüfteten Ort lagern
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und Zündquellen schützen
- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden
- Vorsichtsmaßnahmen gegen statische Entladung ergreifen
- Die Gebrauchsanweisung durchlesen, befolgen und aufbewahren
- Nassreinigung unter mechanischer Beanspruchung kann das Etikett des Synthes Wartungssprays auflösen
- Auch nach der Verwendung nicht gewaltsam öffnen oder verbrennen.

Erläuterung der verwendeten Symbole



Achtung



Vor Inbetriebnahme des Geräts
die Gebrauchsanweisung durchlesen



Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Es ist von einer unabhängigen benannten Stelle zugelassen. Hierfür trägt es die CE-Kennzeichnung.



Hersteller



Produkt nicht steril



Vor Sonneneinstrahlung schützen



Verfallsdatum

05.001.098

Spray de mantenimiento Synthes, 400 ml

Uso previsto

El spray de mantenimiento Synthes sirve para lubricar instrumentos quirúrgicos y sus piezas, y para su mantenimiento.

Información general

Técnicamente, el spray de mantenimiento Synthes favorece las propiedades mecánicas de los instrumentos quirúrgicos y sus piezas, ayuda a reducir la fricción y la corrosión, así como la consiguiente generación de calor, y contribuye a prolongar la vida útil de los instrumentos. La capa de aceite no afecta a la esterilización eficaz. El spray de mantenimiento Synthes es un producto sin silicona. No utilice el spray de mantenimiento Synthes para lubricar motores quirúrgicos de Anspach.

Instrucciones de uso seguro

El spray de mantenimiento Synthes debe usarse exclusivamente para lubricar los instrumentos y motores quirúrgicos de Synthes (Electric Pen Drive y Air Pen Drive, con sus piezas) tras haber consultado atentamente las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente.

El spray de mantenimiento Synthes debe aplicarse inmediatamente antes de la esterilización.

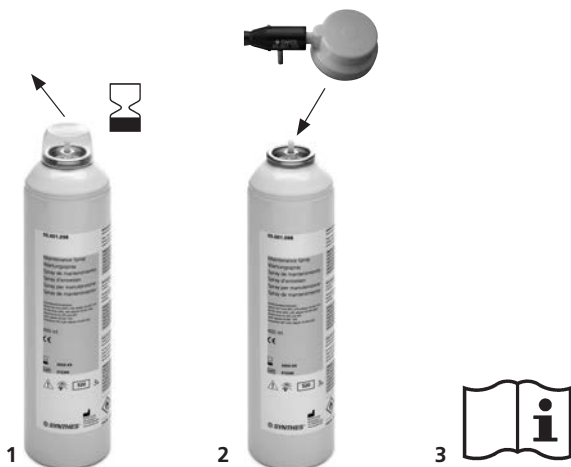
El spray de mantenimiento Synthes está diseñado para su uso por parte del departamento hospitalario de reprocesamiento, o del servicio técnico y el personal de producción de Synthes.

No utilice el spray de mantenimiento Synthes con posterioridad a la fecha de caducidad indicada.

Las instrucciones para el uso seguro, la eliminación y los riesgos potenciales asociados con las mezclas químicas particulares de este producto están disponibles para su consulta en la hoja de datos sobre materiales y seguridad correspondiente (SE_492023). Es posible solicitar una copia a través de msds@synthes.com.

Aplicación

1. Compruebe la fecha de caducidad y retire la tapa.
2. Monte el adaptador específico para el artículo que desee lubricar:
 - Electric Pen Drive (EPD): adaptador 05.001.101
 - Air Pen Drive (APD): adaptador 05.001.092
 - Adaptadores para EPD y APD: pieza de conexión 05.001.102
 - Destornillador de 90°: adaptador 05.505.002
3. Consulte las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente.



05.001.098

Spray de mantenimiento Synthes, 400 ml

Precauciones:

- Contiene gas extremadamente inflamable a presión; puede explotar si se calienta
- Consérvese en un lugar fresco, seco, oscuro y bien ventilado
- Mantenga el producto alejado de luz solar directa y de toda fuente de ignición.
- Utilícelo solo en áreas bien ventiladas
- Tome medidas para prevenir descargas estáticas
- Lea, respete y conserve estas instrucciones de uso
- La limpieza en húmedo bajo carga mecánica puede llegar a disolver la etiqueta del spray de mantenimiento Synthes
- No perforar ni quemar, incluso después de su uso.

Explicación de los símbolos utilizados



Precaución



Consulte las instrucciones de uso antes de utilizar el producto



Este aparato cumple los requisitos de la directiva 93/42/EEC, relativa a los productos sanitarios. Símbolo CE autorizado por un centro independiente designado.



Fabricante



Producto suministrado en condiciones no estériles



Manténgase alejado de la luz solar directa



Fecha de caducidad

05.001.098

Spray d'entretien Synthes, 400 ml

Utilisation prévue

Le spray d'entretien Synthes est destiné à la lubrification des instruments chirurgicaux et de leurs composants, ainsi qu'à leur entretien.

Informations générales

Techniquement, le spray d'entretien Synthes contribue aux propriétés mécaniques des instruments chirurgicaux et de leurs composants; il réduit

le frottement et la corrosion et donc la production de chaleur; elle permet d'augmenter la durée de vie des instruments. Le film d'huile n'empêche pas une stérilisation efficace. Le spray d'entretien Synthes est exempt de silicone. Ne pas utiliser le spray d'entretien Synthes pour les moteurs chirurgicaux Anspach.

Instructions de sécurité

Le spray d'entretien Synthes est exclusivement destiné à la lubrification des systèmes de moteur chirurgical Synthes (Electric Pen Drive, Air Pen Drive et leurs composants) et des instruments, après la lecture attentive du mode d'emploi correspondant de l'instrument chirurgical ou du moteur chirurgical.

Le spray d'entretien Synthes doit être appliqué juste avant la stérilisation.

Le spray d'entretien Synthes est destiné à être utilisé par le département de reconditionnement du service d'entretien Synthes et par le personnel de fabrication.

Ne pas utiliser le spray d'entretien Synthes après la date de péremption indiquée.

Les instructions relatives à l'utilisation, à l'élimination et aux dangers potentiels associés avec les mélanges chimiques spécifiques de ce produit sont disponibles pour référence dans la fiche de données de sécurité (SE_492023). Un exemplaire est disponible sur commande à l'adresse msds@synthes.com.

Application

1. Vérifier la date de péremption et retirer le capuchon.
2. Monter l'adaptateur spécifique de l'instrument à lubrifier:
 - Electric Pen Drive (EPD, avec adaptateur 05.001.101)
 - Air Pen Drive (APD, avec adaptateur 05.001.092)
 - Embouts pour EPD et APD (avec adaptateur 05.001.102)
 - Tournevis de 90° (avec adaptateur 05.505.002)
3. Consulter le mode d'emploi du système de moteur chirurgical ou de l'instrument chirurgical correspondant pour une utilisation correcte.



05.001.098

Spray d'entretien Synthes, 400 ml

Précautions:

- Ce produit contient un gaz sous pression extrêmement inflammable ; risque d'explosion en cas d'échauffement
- Conserver dans un endroit frais, sec et bien aéré, à l'abri de la lumière
- Maintenir à l'écart des rayons directs du soleil et des sources d'ignition
- Utiliser exclusivement dans des zones bien aérées
- Prendre les mesures de précautions requises contre les décharges statiques
- Lire, suivre et conserver le mode d'emploi
- Nettoyage à l'eau avec une charge mécanique peut dissoudre l'étiquette du spray d'entretien Synthes
- Ne pas percer ni brûler, même après l'utilisation.

Explication des pictogrammes



Avertissement



Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif



Le dispositif est conforme aux exigences de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux. Il a été autorisé à porter le marquage CE par un organisme notifié indépendant.



Fabricant



Produit livré non stérile



Conserver à l'abri de la lumière solaire directe



Indique la date de péremption

05.001.098

Spray di manutenzione Synthes, 400 ml

Uso previsto

Lo spray di manutenzione Synthes è destinato alla lubrificazione e alla manutenzione degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti.

Informazioni generali

Dal punto di vista tecnico, lo spray di manutenzione Synthes è in grado di supportare le proprietà tecniche degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti, aiuta a ridurre attrito e corrosione e la conseguente generazione di calore e consente di prolungare la durata utile degli strumenti. La pellicola d'olio non compromette una sterilizzazione efficace. Lo spray di manutenzione Synthes non contiene siliconi. Non usare lo spray di manutenzione Synthes per i motori di Anspach.

Istruzioni di sicurezza

Lo spray di manutenzione Synthes è destinato esclusivamente alla lubrificazione di sistemi a motore (Electric Pen Drive e Air Pen Drive e i rispettivi componenti) e strumenti Synthes dopo aver consultato attentamente le istruzioni per l'uso del rispettivo strumento o motore. Lo spray di manutenzione Synthes deve essere applicato appena prima della sterilizzazione.

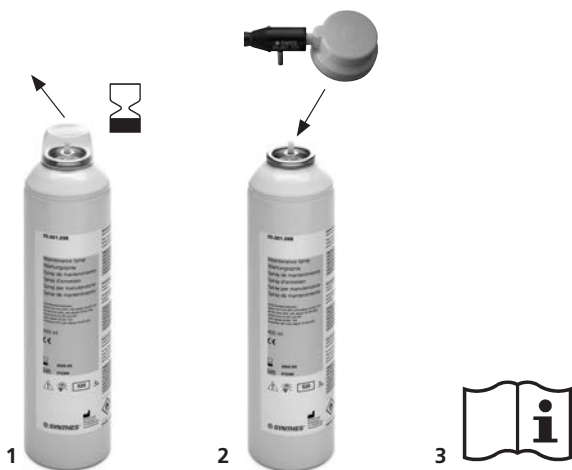
Lo spray di manutenzione Synthes è previsto per essere usato dal reparto di ricondizionamento, dal centro di assistenza di Synthes e dal personale addetto alla produzione.

Non usare lo spray di manutenzione Synthes dopo la data di scadenza indicata.

Istruzioni relative all'utilizzo in sicurezza, lo smaltimento e i potenziali pericoli associati alle specifiche miscele chimiche di questo prodotto sono disponibili, per riferimento, nella scheda di sicurezza dei materiali (MSDS) (SE_492023). È possibile ordinarne una copia all'indirizzo web: msds@synthes.com.

Applicazione

1. Verificare la data di scadenza e togliere il cappuccio.
2. Applicare l'adattatore specifico per lo strumento da lubrificare:
 - Electric Pen Drive (EPD con adattatore 05.001.101)
 - Air Pen Drive (APD con adattatore 05.001.092)
 - Adattatori per EPD e APD (con adattatore 05.001.102)
 - Cacciavite 90° (con adattatore 05.505.002)
3. Per garantire un uso corretto consultare le istruzioni per l'uso del rispettivo sistema a motore o dello strumento chirurgico.



05.001.098

Spray di manutenzione Synthes, 400 ml

Precauzioni:

- Il prodotto contiene gas estremamente infiammabile sotto pressione, può esplodere se riscaldato
- Conservare in luogo buio, fresco, asciutto e ben ventilato
- Tenere lontano da fonti di calore e di ignizione.
- Utilizzare solo in aree ben ventilate
- Prendere precauzioni contro le scariche elettrostatiche
- Leggere, seguire e conservare le istruzioni per l'uso
- La pulizia con liquidi, sotto carico meccanico, può far sciogliere l'etichetta dello spray di manutenzione Synthes
- Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso.

Legenda dei simboli



Attenzione



Consultare le istruzioni per l'uso fornite prima di usare il dispositivo



Questo dispositivo è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/EEC per i dispositivi medici. È stato autorizzato da un ente esterno e pertanto reca il simbolo CE.



Produttore



Il prodotto è fornito non sterile



Tenere al riparo dalla luce solare diretta



Indica la data di scadenza

05.001.098

Spray de manutenção Synthes, 400 ml

Utilização prevista

O spray de manutenção Synthes destina-se a lubrificar instrumentos cirúrgicos, respectivos componentes e ainda à manutenção dos mesmos.

Informações gerais

Tecnicamente, o spray de manutenção Synthes pode apoiar as propriedades mecânicas dos instrumentos cirúrgicos e respectivos componentes, pode ajudar a reduzir a fricção e a corrosão e, por conseguinte, a geração de calor e pode ainda ajudar a melhorar a longevidade dos instrumentos. A película de óleo não impede uma esterilização eficaz. O spray de manutenção Synthes é um produto isento de silicone. Não utilize o spray de manutenção Synthes em motores Anspach.

Instruções de segurança

O spray de manutenção Synthes apenas deve ser usado para lubrificar os instrumentos e os sistemas de motores Synthes (Electric Pen Drive e Air Pen Drive, inclusive os respectivos componentes) após consulta atenta das instruções de utilização do instrumento cirúrgico ou motor correspondente.

O spray de manutenção Synthes deve ser aplicado imediatamente antes da esterilização.

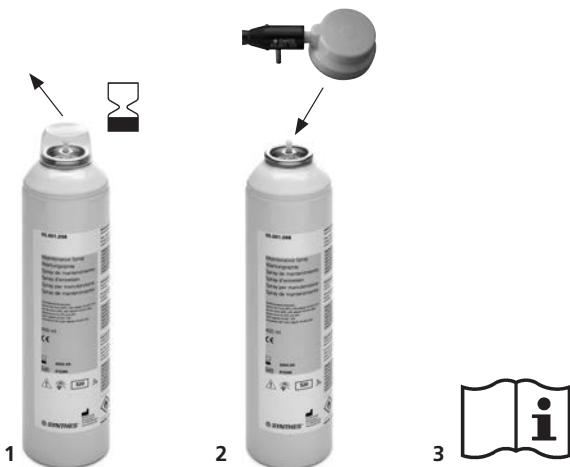
O spray de manutenção Synthes foi concebido para utilização pelo departamento de reprocessamento ou pelo centro de serviço e pessoal da produção da Synthes.

Não utilize o spray de manutenção Synthes após a data indicada para o prazo de validade.

As instruções para a utilização segura, eliminação e potenciais perigos associados às misturas de químicos particulares deste produto estão disponíveis para referência na respectiva Ficha de dados de segurança e material (SE_492023). É possível encomendar uma cópia através do e-mail msds@synthes.com.

Aplicação

1. Verifique a data do prazo de validade e retire a tampa.
2. Fixe o adaptador específico para o instrumento a lubrificar:
 - Electric Pen Drive (EPD com adaptador 05.001.101)
 - Air Pen Drive (APD, com adaptador 05.001.092)
 - Acessórios para o EPD e APD (com adaptador 05.001.102)
 - Chave de parafusos 90° (com adaptador 05.505.002)
3. Consulte as instruções de utilização do motor ou instrumento cirúrgico correspondente para obter informações sobre uma utilização adequada.



05.001.098

Spray de manutenção Synthes, 400 ml

Precauções:

- O produto contém gás extremamente inflamável sob pressão; pode explodir quando aquecido
- Guarde num local fresco, seco, escuro e bem ventilado
- Mantenha ao abrigo da luz solar directa e fontes de ignição
- Utilize apenas em áreas bem ventiladas
- Implemente medidas de precaução contra descargas estáticas
- Leia, siga e guarde as instruções de utilização
- A limpeza húmida com carga mecânica pode dissolver o rótulo do spray de manutenção Synthes
- Não perfure nem queime, mesmo após a utilização.

Explicação dos símbolos



Atenção



Consulte as Instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo



O dispositivo cumpre os requisitos da directiva 93/42/EEC para dispositivos médicos. É autorizado por um local designado independente para o qual apresenta o símbolo CE.



Fabricante



O produto apresenta-se não estéril



Mantenha ao abrigo da luz solar directa



Indica o prazo de validade

© DePuy Synthes Power Tools, a division of Synthes GmbH. 2016.
All rights reserved. **60099550 SE_484989 AB 10/2016**

 **DePuy Synthes**
PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES



Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel: +41 61 965 61 11
Fax: +41 61 965 66 00
www.depuyssynthes.com

